

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Факультет по обучению иностранных граждан
Кафедра русского языка как иностранного

*Приложение к программе
учебной дисциплины*

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации студентов
по дисциплине «Социолингвистика»

Направление 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»

очная форма обучения

Заведующий кафедрой

Переуцко Т.М. ТМ
« 1 » февраля 2018 г.

Волгоград
2018

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23).

Этапы формирования компетенций в процессе освоения ОПОП

Код компетенции	Этап базовой подготовки	Этап расширения и углубления подготовки	Этап профессионально-практической подготовки
ОК-1	Культурология	История русской литературы, Классическая русская литература, Социолингвистика	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, Преддипломная практика
ОПК-4	Культурология, Практический курс второго иностранного языка, Практический курс первого иностранного языка	Иностранный язык в деловом общении, Лингвострановедение, Практикум по страноведению, Психологические основы обучения личности иностранному языку, Социолингвистика	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
ОПК-9	Введение в теорию межкультурной коммуникации, Практический курс второго иностранного языка, Практический курс первого	Лингвострановедение, Практика перевода, Практикум по первому иностранному языку, Социолингвистика, Теория перевода	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

	иностранный язык		
ПК-23	Основы теории первого иностранного языка, Основы языкознания	Контрастивная лингвистика, Социолингвистика, Теория перевода	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, Преддипломная практика

1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Показатели оценивания компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения учебной дисциплины

№	Разделы дисциплины	Формируемые компетенции	Показатели сформированности (в терминах «знать», «уметь», «владеть»)
1	Социолингвистика как научная дисциплина	ОК-1, ОПК-4, ОПК-9, ПК-23	знать: – предмет, объект, терминологический аппарат и методологию социолингвистики, направления современной социолингвистики, взаимообусловленность социальных и языковых факторов, социальные функции языка, типы языковых ситуаций, связь литературного языка, территориальных и социальных диалектов, социальную стратификацию языка, принципы языковой политики; уметь: – пользоваться терминологическим аппаратом социолингвистики, анализировать языковую ситуацию, различать средства литературного языка и нелитературных форм, планировать социолингвистическое исследование, анализировать его результаты и делать выводы по его итогам; владеть: – использования

			социолингвистических знаний в аналитической деятельности и собственной речевой практике;
2	Язык и общество. Язык и мышление.	ОК-1, ОПК-4, ОПК-9, ПК-23	уметь: – пользоваться терминологическим аппаратом социолингвистики, анализировать языковую ситуацию, различать средства литературного языка и нелитературных форм, планировать социолингвистическое исследование, анализировать его результаты и делать выводы по его итогам; владеть: – использования социолингвистических знаний в аналитической деятельности и собственной речевой практике;
3	Социальная и функциональная дифференциация языка	ОК-1, ОПК-4, ОПК-9, ПК-23	уметь: – пользоваться терминологическим аппаратом социолингвистики, анализировать языковую ситуацию, различать средства литературного языка и нелитературных форм, планировать социолингвистическое исследование, анализировать его результаты и делать выводы по его итогам; владеть: – использования социолингвистических знаний в аналитической деятельности и собственной речевой практике;
4	Язык и культура. Язык и религия.	ОК-1, ОПК-4, ОПК-9, ПК-23	уметь: – пользоваться терминологическим аппаратом социолингвистики, анализировать языковую ситуацию, различать средства литературного языка и нелитературных форм, планировать социолингвистическое исследование, анализировать его результаты и делать выводы по его итогам; владеть: – использования социолингвистических знаний в аналитической деятельности и собственной речевой практике;
5	Взаимодействие языков и общества. Языковые контакты. Языковая ситуация. Языковая политика.	ОК-1, ОПК-4, ОПК-9, ПК-23	уметь: – пользоваться терминологическим аппаратом социолингвистики, анализировать языковую ситуацию, различать средства литературного языка и нелитературных форм,

			планировать социолингвистическое исследование, анализировать его результаты и делать выводы по его итогам; владеть: – использования социолингвистических знаний в аналитической деятельности и собственной речевой практике;
--	--	--	--

Критерии оценивания компетенций

Код компетенции	Пороговый (базовый) уровень	Повышенный (продвинутый) уровень	Высокий (превосходный) уровень
ОК-1	Понимает ценностное содержание культуры и значимость самобытности различных её субъектов. Демонстрирует понимание основных научных категорий и теорий, описывающих межличностное и межкультурное взаимодействие. Понимает принцип толерантного отношения ко всем видам социальных и культурных различий.	Способен уважать ценности других людей, социальных групп и культур, соотносить собственные ценностно-ориентационные установки с инокультурными и иноконфессиональными мировоззренческими и системами, ценностями и правилами. Применяет теоретические знания при анализе конкретных фактов и явлений современной культурной жизни. Выражает готовность к социальному взаимодействию, рефлексии и самооценке действий в коллективе.	Способен к солидарности и сотрудничеству в мультикультурной и поликонфессиональной среде на основе гуманистических ценностей. Владеет навыками и приемами межкультурного общения, способностью жить и работать с людьми других культур, языков и религий. Способен выступать компетентным разработчиком и экспертом социально значимых программ и проектов, ориентированных на формирование межкультурной толерантности.
ОПК-4	Имеет теоретические представления о ценностных и регулятивных аспектах профессиональной	Демонстрирует знание инокультурных этических и нравственных норм, с которыми связана профессиональная	Демонстрирует глубокое знание способов адекватной передачи смыслов и ценностей иной культуры при переводе иноязычных текстов различных жанров, установления и поддержания продуктивного

	коммуникации переводчика. Способен осуществлять профессиональную деятельность, осознавая важность соблюдения этических и нравственных норм, а также возможные последствия их нарушения. Обладает опытом перевода социально значимых текстов с учетом культурных и языковых различий, норм и традиций иных культур, толерантен к проявлениям этнокультурных различий.	деятельность переводчика. Осуществляет обоснованный выбор стратегий и методов переводческой деятельности с учетом уважения к инокультурным ценностям и правилам. Обладает опытом применения новейших методик перевода социально значимых текстов как гаранта успешного межкультурного взаимодействия.	общения между представителями разных культур. Способен к самостоятельной демонстрации навыков профессиональной адаптации к инокультурным этическим и этикетным особенностям в профессиональной переводческой деятельности. Обладает опытом толерантного социального поведения в ситуациях межнационального, межконфессионального и других форм межкультурного взаимодействия и навыками своевременного предотвращения межкультурных конфликтов в типичных сценариях социального действия и взаимодействия.
ОПК-9	Имеет теоретические представления об основных понятиях и положениях общей теории перевода, необходимых для осуществления переводческой деятельности. Способен осуществлять профессиональную деятельность, преодолевая трудности перевода, связанные со структурными различиями иностранного и русского языков. Обладает опытом владения основными способами и приемами перевода.	Демонстрирует знание основных понятий и положений общей теории перевода, необходимых для осуществления переводческой деятельности. Осуществляет обоснованный выбор стратегий при переводе устных и письменных текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный. Обладает опытом преодолевать трудности перевода, связанные со структурными различиями иностранного и русского языков.	Демонстрирует глубокое знание способов и приемов перевода письменных и устных текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный. Способен использовать переводческие решения в соответствии с типом текста и нормами языка. Обладает опытом перевода письменных и устных текстов с учетом лингвистических особенностей исходного языка с последующим подбором необходимых языковых средств в языке перевода.
ПК-23	Выполняет перевод	Выполняет перевод	Выполняет перевод на высоком

	на профессиональном уровне. Имеет теоретические знания о понятийном аппарате философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации. Способен давать научные определения, приводить уместные примеры. Изжил в себе иллюзию о «единственно правильном» переводе. Имеет опыт анализа собственного и чужого перевода, обоснования, критики и защиты переводческих решений с использованием понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации.	на высоком профессиональном уровне. Способен аргументированно и грамотно оперировать понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации при решении профессиональных задач (обоснование, критики и защиты собственных и чужих переводческих решений), выдвигать альтернативные объяснения языковых явлений, полемизировать на высоком уровне.	профессиональном уровне. Обладает умением профессиональной критики перевода (как собственного, так и чужого) с использованием понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации. Способен критиковать альтернативные версии перевода, учитывая разность подходов, школ, традиций перевода. Имеет опыт теоретически значимых научных изысканий в области теории перевода.
--	---	--	--

**Оценочные средства и шкала оценивания
(схема рейтинговой оценки)**

№	Оценочное средство	Баллы	Оцениваемые компетенции	Семестр
1	Выполнение лабораторных заданий	20	ОК-1, ОПК-4,	7

			ОПК-9, ПК-23	
2	Устные и письменные ответы на занятии	20	ОК-1, ОПК-4, ОПК-9, ПК-23	7
3	Тест	20	ОК-1, ОПК-4, ОПК-9, ПК-23	7
4	Зачет	40	ОК-1, ОПК-4, ОПК-9, ПК-23	7

Итоговая оценка по дисциплине определяется преподавателем на основании суммы баллов, набранных студентом в течение семестра и период промежуточной аттестации.

Студент, набравший в сумме 60 и менее баллов, получает отметку «незачтено». Студент, набравший 61-100 баллов, получает отметку «зачтено».

2. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Данный раздел содержит типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Описание каждого оценочного средства содержит методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Перечень оценочных средств, материалы которых представлены в данном разделе:

1. Выполнение лабораторных заданий
2. Устные и письменные ответы на занятии
3. Тест
4. Зачет